



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



411891

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

- ⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

- ⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

- ⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- ⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
- ⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

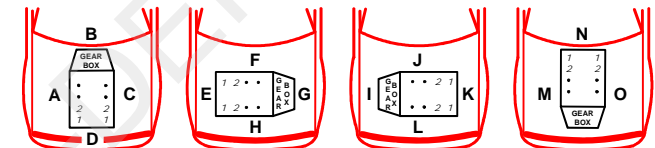
- ⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.


D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- ⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

- ⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



	1
SEAT	
IBIZA 1.2 (AZQ)	02> F 3 1
SKODA	
FABIA 1.2 (AWY)	03> F 3 2
FABIA 1.2 12V (AZQ)	03> F 3 1
VW	
POLO 1.2 (AZQ)	02> F 3 1
POLO 1.2(AWY)	03> F 3 1
1 1	

N Demonter braketten (1) som holder kabelbunten. Rengjør blokken godt i området der varmeren skal monteres (2). Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontaktflater. Monter varmerens brakett under den originale braketten for kabelbunten (3). **NB!** Braketten og bolten monteres i det høyre hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren slik at radien på varmeren ligger an mot radien på motoren. Plasser varmeren så høyt opp mot kanalen over varmeren som mulig. Legg braketten over varmeren og påse at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. Juster varmeren slik at den ligger godt inntil blokken. Trekk til skruen. Legg en skive mellom braketten for kabelbunten og blokken, og monter den andre skruen. Påse at varmeren sitter fast.

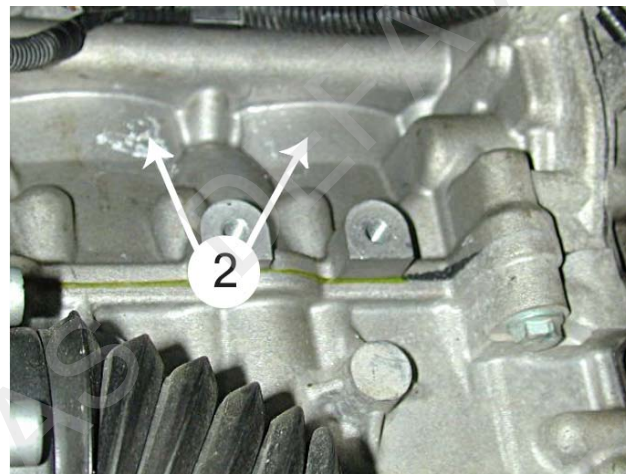
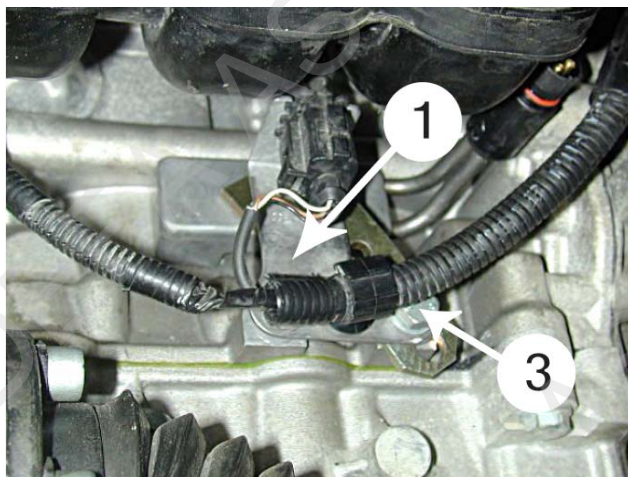
S Värmaren monteras från undersidan. Demontera fästet (1) som håller kabelstammen. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen (2). Stryk på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens anliggningsstyr. Montera värmarens fäste under originalfästet för kabelstammen (3). **OBS!** Fäste och bulten monteras i det högra hålet på motorn. Dra inte åt bulten. Montera värmaren så att radien på värmaren följer radien på motorn. Placera värmaren så högt upp mot kanalen över värmaren som möjligt. Lägg fästet mot värmaren och se till att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Justera värmaren så att den ligger bra emot blocket. Lägg eventuellt en bricka mellan blocket och fästet för kabelstammen, och montera den andra bulten. Dra åt bultarna. Kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN Lämmittin asennetaan alakautta. Irrota johtosarjan kiinnike (1). Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. (2). Levitä lämmittimen kosketuspintoihin, jotka tulevat moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta alkuperäisen johtosarjan kiinnikkeen alle. Kiinnikkeen pultti (3) asennetaan oikeanpuoleiseen reikään moottorissa. Asenna lämmitin siten että lämmittimen kaarevat pinnat tulevat moottorin vastaavien kaarevien pintojen kohdalle. Lämmittin asennetaan mahdollisimman ylös moottoriin, niin lähelle vaakatasossa kulkevaa kanavaa vasten moottorissa kuin mahdollista. Asenna kiinnike lämmittimen päälle siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään. Varmistu siitä että lämmitin asettuu hyvin lohkoa vasten ja

kiristä pultti. Kun asennat johtosarjan kiinnikkeen toisen pultin, asenna aluslevy kiinnikkeen ja moottorin väliin. Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen.

GB Remove the bracket (1) which holds the cable bunch. Clean the engine block thoroughly in the area where the heater is to be fitted (2). Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Fit the bracket for the heater underneath the original bracket for the cable bunch (3). **NOTE!** Fit the bolt and the bracket in the right hole on the engine. Do not tighten the bolt. Fit the heater in such a way that the radius on the heater is attached to the radius on the engine. Fit the heater as high up against the channel over the heater as possible. Place the bracket over the heater and see to that the knob on the heater is placed in the hole on the bracket. Adjust the heater in such a way that it is tight against the block. Tighten the screw. Put a washer between the bracket for the cable bunch and the engine, and fit the other screw. See to that the heater is fixed.

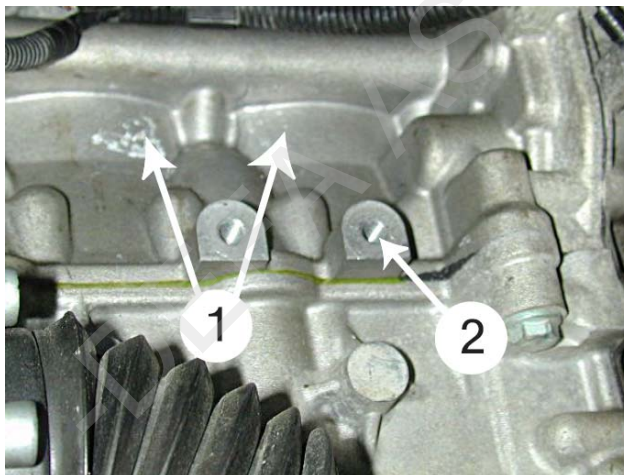
D Die Montage erfolgt von der Unterseite des Fahrzeuges. Die Halterung (1) des Kabelkanals ausbauen. Die Anlageflächen sorgfältig reinigen (2). Die Wärmeleitpaste an den Kontaktflächen auftragen. Die Halterung des Wärmers unter der orig. Befestigung des Kabelkanals montieren (3). !! Die Schraube unter der Halterung des Kabelkanals muss im rechten Gewinde am Motor befestigt werden. Noch nicht festziehen. Den Ölvorwärmer mit den gewölbten Flächen am Motor anliegend so nahe wie möglich zum oberhalb liegenden Kanal montieren. Die Halterung über den Wärmer legen und darauf achten, dass der Zapfen sich in dem Loch der Halterung befindet. Der Wärmer muss fest am Block anliegen. Die Schraube anziehen. Eine Unterlegscheibe zwischen der Halterung des Kabelkanals und dem Block verwenden. Die Schraube dieser Halterung ebenfalls festziehen und den Ölvorwärmer auf festen Sitz hin überprüfen.



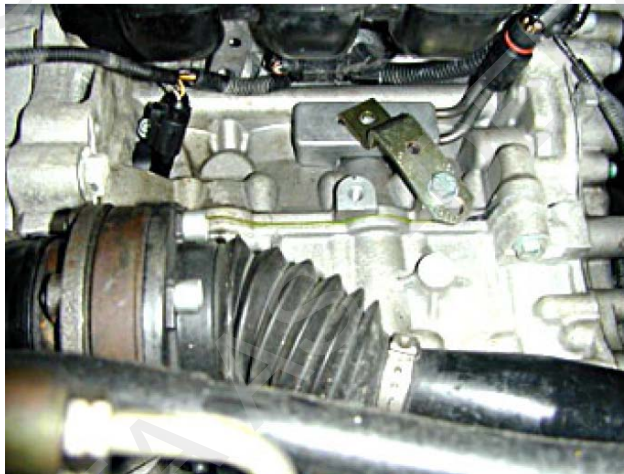
N Varmeren monteres fra undersiden. Rengjør blokken godt i området der varmeren skal monteres (1). Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontaktflater. Monter varmerens brakett i det originale gjengede hullet under varmeren (2). **NB!** Braketten og bolten monteres i det høyre hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren slik at radien på varmeren ligger an mot radien på motoren. Plasser varmeren så høyt opp mot kanalen over varmeren som mulig. Legg braketten over varmeren og påse at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. Juster varmeren slik at den ligger godt inntil blokken. Trekk til skruen. Påse at varmeren sitter fast.

S Värmaren monteras från undersidan. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen (1). Stryk på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens anliggningsstyr. Montera värmarens fäste i det gängade hålet i motorn under värmaren (2). **OBS!** Fäste och bulten monteras i det högra hålet på motorn. Dra inte åt bulten. Montera värmaren så att radien på värmaren följer radien på motorn. Placera värmaren så högt upp mot kanalen över värmaren som möjligt. Lägg fästet mot värmaren och se till att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Justera värmaren så att den ligger bra emot blocket. Dra åt bultarna. Kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN Lämmitin asennetaan alakautta. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. (1). Levitä lämmittimen kosketuspintoihin, jotka tulevat moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. **HUOM!** Kiinnitysraudan pultti asennetaan lämmittimen alapuolella olevaan, oikeanpuoleiseen reikään (2), mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin siten että lämmittimen kaarevat pinnat tulevat moottorin vastaavien kaarevien pintojen kohdalle. Lämmitin asennetaan mahdollisimman ylös moottoriin, niin lähelle vaakatasossa kulkevaa kanavaa vasten moottorissa kuin mahdollista. Asenna kiinnike lämmittimen päälle siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään. Varmistu siitä että lämmitin asettuu hyvin lohkoa vasten ja kiristä pultti. Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen.



GB Fit the heater from the underside. Clean the engine block thoroughly in the area where the heater is to be fitted (1). Apply the enclosed Heat Zink on the heater. Fit the bracket for the heater in the original threaded hole underneath the heater (2). **NOTE!** Fit the bolt and the bracket in the right hole on the engine. Do not tighten the bolt. Fit the heater in such a way that the radius on the heater is attached to the radius on the engine. Fit the heater as high up against the channel over the heater as possible. Place the bracket over the heater and see to that the knob on the heater is placed in the hole on the bracket. Adjust the heater in such a way that it is tight against the block. Tighten the screw. See to that the heater is fixed.



D Die Montage erfolgt von der Unterseite des Fahrzeuges. Die Anlageflächen sorgfältig reinigen (1). Die Wärmeleitpaste an den Kontaktflächen auftragen. Die Halterung an dem orig.Gewinde unterhalb des Wärmers montieren(2). !! Die Schraube und der Halterung des Wärmers im rechten Gewinde am Motor befestigt werden. Noch nicht festziehen. Den Wärmer mit den gewölbten Flächen an den gewölbten Flächen am Motor anliegend so nahe wie möglich zum oberhalb liegenden Kanal montieren. Die Halterung über den Wärmer legen und darauf achten, das der Zapfen sich in dem Loch der Halterung befindet. Der Wärmer muss fest am Block anliegen. Die Schraube anziehen. Den Ölvorwärmer auf festen sitz hin überprüfen.